第一课 交通

Dì yī kè Jiāo tōng

บทที่หนึ่ง การคมนาคม

生词 ศัพท์ใหม่

Shēng cí

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
1. 船 chuán	ฉวาน	เรือ
2. 得 děi	เต่ย	ต้อง
3. 公共汽车(車) gōng gòng qì chē	กง ก้ง ชี่ เชอ	รถประจำทาง
4. 轿车(轎車) jiào chē	เจี้ยว เชอ	รถเก๋ง
5. 码头(碼頭) mǎ tóu	หม่า โถว	ท่าเรือ
6. 湄南河 Méi nán hé	เหมย หนัน เหอ	แม่น้ำเจ้าพระยา
7. 素坤逸路 Sù kūn yì lù	ซู่ คุน อี้ ลู่	ถนนสุขุมวิท
8. 塔拍曾 Tǎ pāi zēn	ถ่า ไพ เจิน	ท่าพระจันทร์

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
9. 吞武里 Tūn wǔ li	ทุน อู่ ลี	ธนบุรี
10. 也是 yě shì	เอี่ย ซื่อ	ก็ใช่, ก็เช่นเดียวกัน
11. 直接 zhí jiē	จื๋อ เจีย	โดยตรง
12. 转车(轉車) zhuǎn chē	จ๋วาน เชอ	ต่อรถ

补充词语 คำศัพท์เสริมบทเรียน

Bǔ chōng cí yu

คำศัพท์	คำอาน	คำแปล
1. 不必 bú bì	ปู่ ปี้	ไม่ต้อง
2. 背着(著) bèi zhē	เป้ย เจอ	หันหลังให้
3. 导游车(導遊車) dǎo yóu chē	เต่า อิ๋ว เชอ	รถนำเที่ยว
4. 飞机(飛機) fēi jī	เฟย จี	เครื่องบิน
5. 方式 fāng shì	ฟัง ซื่อ	วิธี
6. 各路线 gè lù xiàn	เก้อ ลู่ เซี่ยน	เส้นทางต่าง ๆ
7. 号码(號碼) hào mǎ	เฮ่า หม่า	เลขที่, หมายเลข, เบอร์
8. 皇家田 huáng jiā tián	หวง เจีย เถียน	สนามหลวง
9. 火车(車) huǒ chē	หว่อ เชอ	รถไฟ
10. 几号车(幾號車) jǐ hào chē	จี่ เฮ่า เชอ	รถสายอะไร

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
11. 交通 jiāo tōng	เจียว ทง	การคมนาคม
12. 空间(間) kōng jiān	คง เจียน	ช่องว่าง
13. 冷气车(氣車) lěng qì chē	เหลิ่ง ชี่ เชอ	รถปรับอากาศ
14. 起点(點) qǐ diǎn	ฉี เตี่ยน	จุดเริ่ม
15. 趋(趨)向 qū xiàn	ชฺวี เซี่ยง	ไปทาง, แนวโน้ม
16. 说话(說話)人 shuō huò rén	ชฺวอ ฮว่า เหยิน	ผู้พูด
17. 向着 xiàng zhe	เซี่ยง เจอ	ต่อ...
18. 原因 yuán yīn	เหวียน อิน	สาเหตุ
19. 坐过(過) zuò guò	จว้อ กว้อ	เคยนั่ง

甲：你坐什么车来蓝大分校？

Jiǎ: Nǐ zuò shén me chē lái Lán dà fēn xiào?

ก คุณนั่งรถอะไรมาวิทยาเขตรามคำแหงคะ

乙：公共汽车。

Yǐ: Gōng gòng qì chē.

ข รถประจำทางครับ

甲：几号车？

Jiǎ: Jǐ hào chē?

ก สายอะไรคะ

乙：四十八。

Yǐ: Sì shí bā.

ข สี่สิบแปดครับ

甲：从你家来蓝大得转车吗？

Jiǎ: Cóng nǐ jiā lái Lán dà děi zhuǎn chē ma?

ก จากบ้านคุณมาที่มหาวิทยาลัยรามคำแหงต้องต่อรถไหมคะ

乙：得转车。

Yǐ: Děi zhuǎn chē.

ข ต้องต่อรถครับ

甲：怎么转？

Jiǎ: Zěn mē zhuǎn?

ก ต่อรถอย่างไรคะ

乙：在石龙军路坐四十号公共汽车到

Yǐ: Zài Shí lóng jūn lù zuò sí shí hào gōng gòng qì chē dào

素坤逸路转，，八号公共汽车。

Sù kūn yì lù zhuǎn sì shí bā hào gōng gòng qì chē.

ข อยู่ถนนเจริญกรุงนั่งรถประจำทางสายสี่สิบมาถึงถนนสุขุมวิทตรอกสายสี่สิบแปดครับ

甲：从你家到蓝大分校要用多长时间？

Jiǎ: Cóng nǐ jiā dào Lán dà fēn xiào yào yòng duō cháng shí jiān?

ก จากบ้านคุณมาที่วิทยาเขตรามคำแหงต้องใช้เวลานานเท่าไรคะ

乙：两个小时左右。

Yǐ: Liǎng gè xiǎo shí zuǒ yòu.

ข ประมาณสองชั่วโมงครับ

甲：我家在吞武里，每天要坐船过湄南河来曼谷。

Jiǎ: Wǒ jiā zài Tūn wǔ lǐ, měi tiān yào zuò chuán guò Méi nán hé lái màn gǔ.

ก บ้านฉันอยู่ธนบุรี ทุกวันต้องนั่งเรือข้ามแม่น้ำเจ้าพระยามากรุงเทพฯ ค่ะ

乙：那你怎么来蓝大呢？

Yǐ: Nà nǐ zěn mē lái Lán dà ne?

ข งั้นคุณมามหาวิทยาลัยรามคำแหงได้อย่างไรครับ

甲：我在塔拍曾码头上岸，走到皇家田去乘六十路公共汽车，就直接到蓝大了。

Jiǎ: Wǒ zài Tǎ pāi zēng mǎ tóu shàng àn, zǒu dào Huáng jiā tián qù chéng liù shí lù gōng gòng qì chē, jiù zhí jiē dào Lán dà le.

ฉันขึ้นฝั่งที่ท่าพระจันทร์เดินไปขึ้นรถประจำทางสายหกสิบที่สนามหลวงก็มาถึง

มหาวิทยาลัยรามคำแหงค่ะ

乙:要用多长时间从你家到蓝大来呢?

Yǐ: Yào yòng duō cháng shí jiān cóng nǐ jiā dào Lán dà lái ne?

ข ต้องใช้เวลานานเท่าไรจากบ้านคุณมาที่มหาวิทยาลัยรามคำแหงครับ

甲:也是两个小时左右。

Jiǎ: Yě shì liǎng gè xiǎo shí zuǒ yòu.

ก ประมาณสองชั่วโมงเหมือนกันค่ะ

注释 คำอธิบายศัพท์

一、从 จาก...

介词。表示起点，指时间、空间、范围、状态等。如：

เป็นคำบุพบท แสดงถึงการเริ่มต้น มักหมายถึงเวลา ช่วงว่าง ขอบเขต ลักษณะ ฯลฯ เช่น

(一)、从家里来学校。

จากบ้านมาโรงเรียน

(二)、从早上到晚上。

จากเช้าถึงค่ำ

二、来、去มา ไป

趋向动词。动作向着说话人进行，用“来”；动作背着说话人进行时，用“去”。如：

เป็นคำกริยาที่แสดงทิศทาง การกระทำที่พันมาทางผู้พูดใช้คำว่า "มา" การกระทำที่ตรงข้ามทางกับผู้พูด ใช้คำว่า "ไป" เช่น

(一)、我来课室上课。

ฉันมาเรียนหนังสือที่ห้องเรียน ("ฉัน" ผู้พูดอยู่ห้องเรียน)

(二)、他去你家。

เขาไปบ้านคุณ ("เขา" ยังไม่ได้อยู่บ้านคุณ)

三、怎么 ทำไม อย่างไร

是疑问代词，询问方式、原因等。如：

เป็นคำสรรพนามคำหมายคำถาม ถามขั้นตอน สาเหตุ ฯลฯ เช่น

（一）、他怎么不来?

ทำไมเขาไม่มา

（二）、请问，去蓝大食堂怎么走?

ขอถามหน่อยค่ะ ไปโรงอาหารของมหาวิทยาลัยเดินไปทางไหนคะ

四、几路车 รถสายอะไร

表示问各路线公共汽车的号码，也可说“几路车”。如：

เป็นการถามหมายเลขของรถประจำทางสายต่าง ๆ อาจถามว่า "รถสายอะไร" ก็ได้ เช่น

（一）、甲：他坐几路车来蓝大?

เขานั่งรถสายอะไรมามหาวิทยาลัยรามคำแหง

乙：他坐二十二路车来蓝大。

เขานั่งรถสายยี่สิบสองมามหาวิทยาลัยรามคำแหง

（二）、甲：蓝大前面有几路公共

汽车?

หน้ามหาวิทยาลัยรามคำแหงมีรถประจำทางสายไหนผ่าน

乙:蓝大前面有十四号、六十号、九十九号等公共汽车。

หน้ามหาวิทยาลัยรามคำแหงมีรถประจำทางสาย 14,60, 99 ฯลฯ

练习一 แบบฝึกหัดบทที่หนึ่ง

一、替换练习 ฝึกเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

(一)、我坐公共汽车来曼谷。

ฉันนั่งรถประจำทางมากรุงเทพฯ

冷气车	รถปรับอากาศ
导游车	รถนำเที่ยว
火车	รถไฟ
轿车	รถเก๋ง
飞机	เครื่องบิน

(二)、他从石龙军路坐车来学校。

เขานั่งรถจากถนนเจริญกรุงมาโรงเรียน

素坤逸路	ถนนสุขุมวิท
皇家田	สนามหลวง
吞武里	ธนบุรี
塔拍曾	ท่าพระจันทร์
曼那	บางนา

(三)、蓝大前面有六十号公共汽车。

หน้ามหาวิทยาลัยรามคำแหงมีรถประจำทางสายหกสิบ

十四	สิบสี่
二十二	ยี่สิบสอง
五十八	ห้าสิบแปด
九十九	เก้าสิบเก้า
二０七	สองศูนย์เจ็ด

二、对话 สนทนา

（一）、甲：你坐什么车来学校？

乙：

（二）、甲：从你家来学校得转车吗？

乙：

（三）、甲：从你家来学校得用多长时间？

乙：

（四）、甲：你坐过飞机吗？

乙：

（五）、甲：你坐过船吗？

乙：

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

(一)、我坐_____来学校。
(二)、我从_____来学校。
(三)、从我家来学校_____。
(四)、我家前面有____公共汽车。
(五)、我坐过_____。

四、汉字注拼音并译成泰语

เขียนสัทอักษรภาษาจีนกลางแล้วแปลเป็นภาษาไทย

(一)、交通
(二)、也是
(三)、码头
(四)、号码
(五)、起点
(六)、空间
(七)、趋向
(八)、原因
(九)、背
(十)、火车
(十四)、导游车
(十五)、公共汽车
(十六)、飞机
(十七)、曼那
(十八)、船
(十九)、几号车
(二十)、湄南河
(二十一)、石龙军路
(二十二)、吞武里
(二十三)、塔拍曾

（十一）、轿车（二十四）、各路
（十二）、转车（二十五）、素坤逸路
（十三）、冷气车

五、扩句 ขยายคำเป็นประโยค

（一）、他 tā เขา

从 cóng จาก

清迈 Qīng mài เชียงใหม่

坐 zuò นั่ง

飞机 fēi jī เครื่องบิน

来 lái มา

曼谷 Màn gǔ กรุงเทพฯ

他从清迈坐飞机来曼谷。

เขานั่งเครื่องบินจากเชียงใหม่มากรุงเทพฯ

（二）、我 wǒ ฉัน

坐 zuò นั่ง

船 chuán เรือ

来 lái มา

塔拍曾 Tā pāi zēng ท่าพระจันทร์

码头 mǎ tóu ท่าเรือ

上岸 shàng àn ขึ้นฝั่ง

我坐船来塔拍曾码头上岸。

ฉันนั่งเรือมาขึ้นฝั่งที่ท่าพระจันทร์

(三)、动作 dòng zuò กริยาท่าทาง การกระทำ

向 xiàng zhē หันไปทาง

说话 shuō huà พูด

人 rén คน

进行 jìn xíng ดำเนิน

时 shí ขณะที่

用 yòng ใช้

來 lái มา

动作向着说话人进行时用"来"。

การกระทำหันไปทางผู้พูดที่กำลังพูดอยู่ให้ใช้คำว่า "มา"

(四)、在 zài อยู่

皇家田 Huáng jiā tián สนามหลวง

坐 zuò นั่ง

公共汽车 gōng gòng qì chē รถประจำทาง

来 lái มา

蓝大 Lán dà มหาวิทยาลัยรามคำแหง

不 bú ไม่

用 yòng ใช้

转 zhuǎn ต่อ, เลี้ยว

车 chē รถ

在皇家田坐公共汽车来蓝大不用转车。

นั่งรถประจำทางที่สนามหลวงมามหาวิทยาลัยรามคำแหงไม่ต้องต่อรถ

(五)、向 xiàng หันไปทาง

人 rén คน

问 wèn ถาม

各 gè แต่ละ, ต่าง

路 lù xiàn เส้นทาง

公共汽车 gōng gòng qì chē รถประจำทาง

的 de ของ

号码 hào mǎ หมายเลข

时 shí เวลา

可以 kě yǐ ได้

说 shuō พูด

几 jǐ กี่

路 lù ถนน

车 chē รถ

向人问各路 公共汽车的号码时可以说：“几路车?” 。

ถามคนหมายเลขของสายรถประจำทางเส้นทางสายต่าง ๆใช้คำพูดว่า "รถสายไหน"

六、排句 เรียงประโยค

(一)、去皇家田 我在

1 2

乘公共汽车 塔拍曾码头

3 4

(二)、在吞武里 过湄南河

1 2

来曼谷 我家 得坐船

3 4 5

(三)、来蓝大　从我　小时左右

1　　2　　3

家坐车　要用一个

4　　5

七、造句 แต่งประโยค

用第四题的词做造句

ใช้คำศัพท์ในข้อ 四 แต่งประโยค

八、写字练习 ฝึกเขียนอักษรจีน

1. 飞（飛）
2. 必
3. 交
4. 机(機)
5. 汽
6. 吞
7. 导(導)
8. 河
9. 坤
10. 武
11. 背
12. 皇
13. 船 船
14. 码(碼)
15. 转(轉)
16. 通 通
17. 湄

渭 渭 渭

18. 轿(轎) 一 ㄴ 车 车 车 轩 轩 轿 轿 轿

轿 轿

19. 着 丶 丷 ⺍ 兰 羊 羊 羊 着 着

着 着

20. 逸 ㇒ 𠂉 𠂉 𠂉 免 免 兔 逸

逸 逸 逸

21. 游(遊) 丶 氵 氵 氵 汀 汀 汸 汸

汸 游 游 游

22. 趋(趨) 一 土 土 丰 走 走 走 赴

赴 趋 趋 趋

附录

ภาคผนวก

一 课文泰语读音 เทียบเสียงอ่านตัวบทเป็นภาษาไทย

คำชี้แจงการเทียบเสียงภาษาจีนกับภาษาไทย

1. เสียง zh ch sh r ขณะออกเสียงต้องใช้ปลายลิ้นกระทบเพดานแข็ง ใช้พยัญชนะภาษาไทย จ, ช ฉ, ช ส, ย ใส่จุดใต้พยัญชนะไทย zh จ, ch ช,ฉ ,sh ช,ส, r ย

2. เสียง ie อี-เอ ออกเสียงสระอีแล้วตามด้วยสระเอ ใช้สระภาษาไทย เอีย ขีดเส้นใต้ เอี เป็น เอีย

3. เสียง zuo, cuo, suo เทียบเสียงภาษาไทย คล้ายเสียงควบ จว, ชว,ชว, ขีดเส้นใต้ จว, ชว, ชว

4. เสียง nü, lü, ju, qu, xu เทียบเสียงภาษาไทย น+วี—นวี ล+วี—ลวี จ+วี—จวี ช+วี—ชวี ช+วี—ชวี

บทที่หนึ่ง
ตี้ อี้ เค่อ เจียว ทง

เจี่ย หนี่ จ้วอ เสิน เมอ เชอ ไหล หลัน ต้า เฟิน เซี่ยว?

อี่ กง ก้ง ชี่ เชอ.

เจี่ย จี่ เฮ่า เชอ?

อี่ ซื่อ สือ ปา.

เจี่ย ฉง หนี่ เจีย ไหล หลัน ต้า เค่ย จฺว่าน เชอ มา?

อี่ เค่ย จฺว่าน เชอ.

เจี่ย เจิ่น เมอ จฺว่าน?

อี่ ไจ้ สือ หลง จวิน อู่ จ้วอ ซื่อ สือ เฮ่า กง ก้ง ชี่ เชอ เต้า ซู่ คุน อี้ อู้ จฺว่าน ซื่อ สือ ปา เฮ่า กง ก้ง ชี้ เชอ.

เจีย ฉง หนี่ เจีย เต้า หลัน ต้า เฟิน เซี่ยว เอี้ยว ย่ง ตวอ ฉุ้ง สือ เจียน?

อี่ เหลี่ยง เก้อ เสี่ยว สือ จว่อ อิ้ว.

เจี่ย หว่อ เจีย ไจ้ ทุน อู่ ลี, เหม่ย เทียน เอี้ยว จว้อ ฉฺว่าน กว้อ เหมย หนัน เหอ ไหล มั่น อู่.

อี่ น่า หนี่ เจิ่น เมอ ไหล หลัน ต้า เนอ?

เจี่ย หว่อ ไจ้ ถ่า ไพ เจิน หม่า โถว ซุ่ง อั้น, โจ่ว เต้า หวง เจีย เถียน ชวี่ เฉิง ลิ่ว สือ อู่ กง ก้ง ชี่ เชอ, จิ่ว จื่อ เจีย เต้า หลัน ต้า เลอ.

อี่ เอี้ยว ย่ง ตวอ ฉุ้ง สุ๊อ เจียน ฉง หนี่ เจีย เต้า หลัน ต้า ไหล เนอ?

เจี่ย เอี่ย ซุ่อ เหลี่ยง เก้อ เสี่ยว สุ๊อ จว่อ อิ้ว.

习题答案 แนวตอบแบบฝึกหัด

คำชี้แจง

ในบทที่หนึ่งถึงบทที่เก้าแต่ละบทมีแบบฝึกหัดแปดข้อ ส่วนบทที่สิบมีแบบฝึกหัดหกข้อ

การทำแบบฝึกหัดบทที่หนึ่งถึงบทที่เก้า

1. ข้อหนึ่งและข้อห้าให้นักศึกษาทำความเข้าใจกับลักษณะการเรียงลำดับคำในประโยคภาษาจีนว่าเหมือนกันหรือต่างกันกับภษาไทย
2. ข้อสี่ให้หาสัทอักษรและความหมายคำศัพท์จากส่วนที่เป็นคำศัพท์ใหม่ประจำบท
3. ข้อเจ็ดให้ศึกษาจากตัวอย่างประโยคต่างๆในเนื้อหาของบทเรียนแล้วใช้ความคิดของตนมาสร้างประโยค
4. ส่วนข้อสองและข้อสามนักศึกษาอาจเลือกคำตอบจากแนวตอบหรือศึกษาจากแนวตอบแล้วตอบตามสภาพความเป็นจริงของตน

练习一答案 แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่หนึ่ง

二、对话

(一)、公共汽车。/九十九号公共汽车。

(二)、得转车。/不必转车。

(三)、大约一个小时。/半个小时左右。

(四)、坐过。/没坐过。

(五)、坐过。/没坐过。

三、填空

(一)、十四路公共汽车。/轿车。/冷气车。

(二)、石龙军路。/素坤逸路。

(三)、不必转车。/要用两个小时。

(四)、二十二号。/六十一号。

(五)、火车。/飞机。/船。

六、排句

(一)、2, 4, 1, 3

(二)、4, 1, 3, 5, 2

(三)、4, 2, 5, 1, 3

古文字	說明	古文字	說明
人	古字像側立的人形。"人"部字多跟人和人的品行有關。 rén "เหญิน" คน	土	古字像土堆形。"土"部字多跟土地有關。 tǔ "ตู่" ดิน
刀	古字像刀形。"刀"部字多跟刀有關。 dāo "เตา" มีด	夕	古字像半月形。"夕"部字多跟夜間有關。 xì "ซี่" เวลาไพลีเพลีพลบค่ำ ตนรอ
力	古字像農具耒形。執耒耕作需用力氣，所以"力"部字多跟用力、力量有關。 lì "ลี่" แรง กำลัง	大	古字像正面站立的人。"大"部字多表示大的意思。 dà "ต้า" ใหญ่
又	古字像右手。"又"部字多跟手的動作有關。 yòu "อิ้ว" มือ	女	古字像兩手交叉、屈膝而跪的人形。"女"部字多跟婦女有關。 nǚ "หนี่" หญิง
口	古字像嘴。"口"部字多跟口和口的動作有關。 kǒu "โข่ว" ปาก	子	古字像孩子形。"子"部字多跟孩子有關。 zǐ "จื่อ" ลูก